

Le Saguenay-Lac-Saint-Jean ne fait pas exception

# Le viol collectif est en progression

par Christiane Laforge

CHICOUTIMI — Le viol collectif est en progression, selon Marthe Vaillancourt. Déléguée par le Conseil consultatif du statut de la femme, Marthe Vaillancourt effectue une tournée de conférences à travers le pays, s'adressant aux francophones sur le problème du viol.

Cette tournée a été demandée par des groupes féminins au CCSF, la

population étant de plus en plus troublée par le phénomène de cette agression dont les femmes sont victimes.

Et, ajoute Mme Vaillancourt, la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean ne fait pas exception à la règle. Un seul viol sur dix serait connu, les femmes ayant peur, comme si elles étaient coupables de l'agression subie. Les violents les plus difficiles à dénombrer, et pourtant la catégorie

la plus importante, sont l'inceste: père, frère, oncle...

Actuellement, Marthe Vaillancourt envisage de se présenter devant le comité devant produire le Livre vert suggéré par le ministre Lise Payette, sur la situation globale de la femme. Mme Vaillancourt est surtout intéressée par les femmes battues et le viol, faits qu'elle a particulièrement étudiés.

A cet effet, elle souhaite rejoindre et être également contactée par

toute personne susceptible de lui apporter des informations, personnelles ou non, pouvant aider son enquête.

L'étude portera sur l'aide apportée aux femmes, le lieu de l'agression, l'âge de l'agresseur, les liens, les circonstances, les possibilités de défense, la dénonciation, l'accueil auprès des policiers, des médecins, de la famille. Les conséquences, les effets sur l'existence de la victime.

Il est difficile d'établir les motifs qui poussent un ou plusieurs individus à cette forme d'agression. Ces derniers sont en majorité des hommes très ordinaires, au comportement habituellement normal, menant une vie ordonnée.

Quant aux victimes, elles ont de 15 mois à 82 ans, même des handicapées ont été agressées. Elles sont de tous les milieux. Or, selon des statistiques établies en Ontario, 60 pour cent des viols commis le sont

par des connaissances de la victime.

Pour Marthe Vaillancourt, une telle étude consistera surtout à identifier des faits et par là, à informer la population, laquelle conserve plus de préjugés envers les victimes qu'envers les coupables. En effet, étrange réaction, il y a plus d'interventions pour plaider l'indulgence envers les agresseurs que pour s'inquiéter des conséquences sociales, physiques et psychiques des victimes.

## le féminisme au masculin

BENOÎTE GROULT



L'ACOMBE  
DENOËL GONTHIER

### "Le féminisme au masculin"

Benoîte Groult.

Editions

Denoël Gonthier.

195 pages.

\$7.95.

## Même pour les hommes, l'ironie et le mépris sont le coût des idées féministes

Bien sûr, ils ne sont pas légions, mais ils ont existé, ils ont parlé et écrit et surtout payé chèrement leur idéal féministe. Benoîte Groult rappelle aux femmes que l'histoire a produit des hommes qui ont lutté pour elles. Et pour avoir eu cette audace ils ont été blâmés, rejetés, déconsidérés, sinon tout simplement traités de fous.

Ce livre témoigne de l'acharnement qu'une humanité misogyne a mise à maintenir les femmes dans un état sous-développé afin que cette part de l'humanité serve l'autre. Elles ont été privées de l'instruction, privées de leur âme, privées de leur sexualité. Plus encore, elles n'ont pas eu droit de parole. Et si nos premières féministes actives ont été décapitées pour leur courage, les féministes masculins ont subi aussi la répression.

Qu'on vienne nous dire après cela que l'infériorité féminine est un fait naturel, et l'on pourra s'interroger sérieusement sur les injustices, les efforts et le despotisme que les mâles auront déployés pour aider ce fait naturel à ne pas se dénaturer quand laissé à lui-même. Ah! si ce livre pouvait être lu, par les hommes surtout, ils apprendraient à rire un peu d'eux-mêmes.

Benoîte Groult a relevé surtout huit noms parmi les militants dont Poulain de La Barre, Condorcet, Fourier ou Stuart Mill, Victor Hugo, Carnot, Duruy, Blanqui, Albert de Mun, Paul Bert, Camille Sée.

"On les a rangés un peu vite sous l'étiquette rassurante d'utopistes parce qu'ils avaient émis l'idée révolutionnaire que la subordination d'un sexe à l'autre est mauvaise et représente un des principaux obstacles au progrès de l'humanité (citation de John Stuart Mill)."

"Depuis l'aube des temps, notre civilisation occidentale, pour ne citer qu'elle, a fait de la femme une esclave à la fois dans sa personne

et dans ses biens. Elle a été la première esclave, avant même que l'esclavage existe. Et elle l'est presque partout restée après l'abolition de l'esclavage."

Il a fallu attendre le Moyen-Âge pour qu'une première prise de conscience se fasse chez certaines femmes, dont Christine de Pisan et à la fin du XVIe siècle, une période de non-oppression voit éclore de brillantes individualités féminines dans la politique, la diplomatie, la littérature, le domaine militaire. Période qui prend fin avec Louis XIV, après cependant que Poulain de La Barre ait parlé d'égalité des sexes. Thèse que reprendra cent ans plus tard Condorcet, et aussi Stuart Mill, le siècle suivant.

Le mot féminisme, quant à lui, naît en 1917 sous la plume d'Apolinaire, un siècle après que Fourier ait écrit "Le mariage est le tombeau de la femme, le principe de toute servitude féminine." Tandis que Bébel ajoute: "Partout où l'homme a dégradé la femme, il s'est dégradé lui-même... En thèse générale, les progrès et les changements... s'opèrent en raison du progrès des femmes vers la liberté, et les décadences d'ordre social s'opèrent en raison du décroissement de la liberté des femmes. L'extension des privilèges des femmes est le principe général de tous les progrès sociaux."

Il est d'ailleurs caractéristique que les hommes les plus soucieux d'améliorer la société aient tous pensé à améliorer d'abord la condition féminine. "Il est impossible, écrit Benoîte Groult, de cerner la question du féminisme, de la mettre entre parenthèses, de la traiter comme une revendication annexe qui ne saurait affecter les autres problèmes. Le féminisme est partout et remet en question jusqu'à l'ordre de la nature."

Marx, Engels, Lénine l'avaient compris. Ce dernier en 1917 et 1918 abolissait toutes les prérogatives des pères et des maris sur les

membres de leur famille et donnaient aux femmes le droit à l'autodétermination économique, sociale et sexuelle, libéralisation du mariage, droit au divorce gratuit, avortement sur demande, droit pour les femmes de choisir leur domicile, de garder leur nom de naissance, leur citoyenneté, d'accéder à toutes les écoles et à toutes les professions, création de crèche, système collectif d'entretien ménager.

La tradition et les privilèges des hommes furent les plus forts. Progressivement la société russe fait machine arrière. Pas de crèche, pas de partage des tâches ménagères et finalement le droit du travail n'est devenu qu'un droit à une charge supplémentaire et le crédit moral pour celles qui veulent sortir des sentiers battus.

En 1936 Staline interdit l'avortement, les lois autorisant le mariage libre sont révoquées, le divorce rendu coûteux et moralement condamné. L'enfant illégitime et sa mère rejetés alors que le père n'est pas tenu comme responsable. Et en 1943 l'éducation mixte est elle aussi supprimée.

Bébel l'avait prédit: "Les hommes se complaisent dans cette situation parce qu'ils en retirent tous les avantages. Il plait à leur orgueil, à leur égoïsme, à leur intérêt, de jouer le rôle du plus fort et du maître et, comme tous les despotes, ils refusent de se laisser influencer par des raisonnements."

Aujourd'hui le féminisme n'a pas fini de déranger. Il remet en question trop de choses où les notions de pouvoir, de possession servant à justifier tant de guerres, deviennent puériles et ridicules à côté même de l'idée de la vie, du bonheur et de la liberté.

Et comme le conclut l'auteur, le féminisme étant né à cause de la misogynie, il disparaîtra quand les misogynes auront disparu. On pourra alors, parler d'autre chose.

Christiane Laforge



Marthe Vaillancourt

## Les tribunaux intimident particulièrement les femmes

PETERBOROUGH, Ont. (PC) — Trois femmes qui ont eu l'expérience de passer devant la Cour provinciale de la famille affirment d'emblée que le principal problème, pour les gens dans la même situation, c'est qu'ils ne savent pas ce qui les attend, étant donné qu'ils ne comprennent rien aux procédures légales.

Les femmes en particulier, disent ces trois femmes, sont intimidées par l'aspect formel des tribunaux, et par le sentiment irrationnel qu'elles doivent avoir fait quelque chose de mal puisqu'elles ont abouti en cour. Toutes les trois ont demandé que seuls leurs prénoms soient mentionnés, afin de protéger leurs familles.

Susan, qui élève seule ses quatre enfants avec l'aide aux mères nécessiteuses, habite un appartement à loyer modique dans un immeuble subventionné par le gouvernement. Elle dit que son expérience des tribunaux a été "extrêmement étonnante, du commencement à la fin".

"Je ne vois pas ce qu'ils pourraient changer à cela, m'a-t-elle dit. Ils laissent entrer le moins de monde possible dans la salle, et ici à Peterborough ils sont très humains et très compréhensifs."

La Cour provinciale de la famille tient ses audiences privément, afin de protéger l'intimité des gens souvent innocents qui doivent y comparaître.

### Une humiliation

"La comparaison en cour arrive au plus mauvais moment, dit Susan. On a été attaquée, et on n'a pas du tout envie d'en parler, surtout devant plusieurs personnes. On est effrayée... pas seulement effrayée, mais humiliée."

Susan est séparée de son deuxième mari parce qu'il l'a attaquée, et elle avait divorcé d'avec son premier mari pour la même raison. Elle a porté une accusation d'assaut devant la Cour familiale, contre les deux hommes.

Joan, qui vit seule depuis 10 ans, et Muriel, qui est séparée de son mari depuis un an, et qui en est présentement aux procédures de divorce, ont toutes deux été d'accord pour dire que la Cour familiale constitue une expérience déprimante.

L'expérience de Joan avec la Cour familiale date d'il y a 10 ans, alors qu'elle a porté une accusation d'assaut contre son mari et qu'elle a été ensuite forcée de retourner en cour pour demander l'assistance sociale, parce que son mari l'avait abandonnée avec leurs trois enfants.

### Comme domestique

Maintenant, elle est divorcée. Avec les enfants, elle subsiste grâce aux allocations aux mères nécessiteuses, et grâce à un peu d'argent qu'elle gagne en travaillant à temps partiel comme domestique.

Son expérience du tribunal a consisté simplement à revenir et retourner "de temps en temps", parce que son mari refusait de respecter un accord fait au moment de la séparation, concernant l'entretien matériel des enfants. Un des enfants, une fille, vit avec la mère, tandis que les deux fils vivent avec leur père.

"Nous ne savons rien de la loi dans ce pays", dit Susan, qui croit que si le public était mieux instruit de la loi et des procédures légales, les contacts avec les tribunaux seraient moins pénibles.

Étant donné que les femmes sont intimidées par les tribunaux, dit

Joan, un grand nombre attend que leur situation maritale, soit devenue absolument intolérable pour porter des accusations contre leur mari.

Beaucoup de femmes vont même jusqu'à retirer les plaintes pour assaut, parce qu'elles craignent les représailles de leur mari, ou parce qu'elles n'aiment pas le voir condamné à la prison, dit-elle.

### Aide juridique

Susan dit que les avocats de l'assistance juridique, qui sont ceux que les femmes demandent "neuf fois sur 10" parce qu'elles n'ont pas de moyens financiers, essaient souvent de persuader ces femmes de retirer la plainte d'assaut, ou de la transformer en plainte civile.

"Ils vous disent souvent de ne pas porter une plainte d'assaut, parce que l'homme ira en prison et ne pourra pas payer l'allocation de soutien aux enfants. Mais la plupart des hommes ne la paient pas, de toute façon, dit-elle. Mon premier mari doit \$30,000 en allocation de soutien aux enfants."

Les trois femmes interviewées ont dû aller en cour plusieurs fois, parce que leur mari ou ex-mari ne payait pas les allocations.

Joan et Susan vivent des allocations aux mères nécessiteuses, par conséquent c'est vis-à-vis du gouvernement que le mari est endetté. Quant à Muriel, elle a un petit restaurant, et elle doit compter sur les allocations que son mari s'est engagé à lui payer. L'entente a été conclue en septembre 1976, et son mari a cessé de payer en décembre.

Il raconte tout simplement une histoire à dormir debout, et dit qu'il n'a pas d'argent, dit Muriel. J'ai simplement cessé d'aller aux audiences."



**UN JEU DANGEREUX** — Les enfants grimpent souvent sur les tiroirs des cabinets de cuisine; un jeu dangereux auquel les parents devraient mettre fin. Les tiroirs de cabinets, construits selon les normes de l'ACNOR par les membres de l'Association canadienne des cabinets de cuisine, peuvent soutenir le poids d'un enfant sans danger; donc, une excellente raison de rechercher l'étiquette de l'ACNOR ou de l'ACCC apposée sur ces cabinets.

Attention au budget

## La cuisine est la pièce la plus dispendieuse à refaire

Les Canadiens qui comptent redécorer leur cuisine feraient bien de surveiller leur budget. Selon les statistiques, la cuisine est la pièce la plus dispendieuse à refaire par pied carré. Une fois la décoration amorcée, n'importe quel changement peut être très coûteux. Lorsqu'un consommateur veut concevoir une nouvelle cuisine, il doit donc songer à son budget ainsi qu'aux fonctions du design et de l'apparence.

La cuisine idéale doit posséder d'amples aires de rangement et assez d'espace pour les appareils électro-ménagers. Le triangle de travail de la cuisine se situe entre l'évier, réfrigérateur. Dans une cuisine parfaitement conçue, le mouvement à l'intérieur de ce triangle doit être réduit au minimum. Il ne devrait y avoir plus de 22 pieds au moins de 7 pieds entre les trois points du triangle de travail dépendant évidemment de la grandeur de la pièce.

Pour faciliter l'ouverture et la fermeture de la porte, le réfrigérateur ne devrait pas être situé trop près du mur avoisinant. Le lave-vaisselle devrait être placé à la gauche de l'évier pour les droitiers et réciproquement à la droite pour les gauchers. S'il y a assez d'espace, il devrait toujours y avoir un double évier dans une cuisine.

La cuisinière devrait être placée de manière à ne pas gêner la circulation dans la

cuisine. Pour les droitiers, la cuisinière devrait toujours être située à la droite de l'évier et vice-versa pour les gauchers. On devrait bâtir autant de cabinets que l'on peut sans pour autant nuire à la beauté de la pièce. Un grand nombre d'aires de rangement est toujours d'une grande utilité.

On peut développer plusieurs variations des cinq plans de base de cuisines. La cuisine dite murale et la cuisine de type corridor se retrouvent généralement dans des appartements possédant de petites cuisines. La cuisine en forme de L a des centres de travail bien situés à l'intérieur d'un espace limité. La cuisine en forme d'U est la plus compacte et la plus efficace et est, de plus, très populaire. Ce genre de cuisine nécessite toutefois un peu plus d'espace. La cuisine possédant un îlot de cuisson en son centre est une variation des quatre styles précédents et dépend aussi de l'espace disponible.

Les cabinets de cuisine doivent être plus résistants que les meubles ordinaires puisqu'ils sont souvent soumis à un degré d'humidité supérieur, des changements importants de température, des éclaboussures, des tablettes et des tiroirs surchargés et ainsi de suite. Les enfants jouent dans la cuisine, heurtent les cabinets avec leurs tricyles, dessinent sur les armoires et souvent grimpent sur les tiroirs et les comptoirs. On de-

vrait les dissuader d'utiliser les tiroirs comme tabourets mais comme c'est une situation plutôt difficile à contrôler, les cabinets de cuisine devraient donc posséder plusieurs facteurs de sécurité à l'épreuve des enfants.

Les tiroirs doivent être munis d'un dispositif d'arrêt pour les empêcher d'être tirés trop loin et de tomber à terre. Les portes doivent être solides pour pouvoir résister à un enfant qui se penche après. La poignée de la porte de l'armoire doit être solidement vissée et doit être exempte d'angles aigus qui pourraient blesser un enfant.

Les cabinets de cuisine fabriqués par les membres de l'Association canadienne des cabinets de cuisine (ACCC) possèdent tous un haut niveau de qualité et de facteurs de sécurité. L'ACCC a puissamment aidé l'Association canadienne de normalisation (ACNOR) à développer une norme officielle d'approbation pour les cabinets de cuisine et de salles de bains. Sous l'égide du programme de l'ACCC, tous les cabinets qui subissent avec succès les tests rigoureux de l'ACNOR reçoivent le sceau du cabinet certifié de l'ACNOR.

N'importe quel marchand réputé de cabinets qui est membre de l'ACCC sera en mesure d'aider le consommateur à concevoir la cuisine de ses rêves économiquement et esthétiquement.

## Politique d'ensemble sur la condition féminine: c'est parti

QUEBEC — La politique d'ensemble sur la condition féminine commandée par le gouvernement du Québec au Conseil du statut de la femme (C.S.F.) est en voie d'élaboration. Les membres des sept groupes de travail, mis sur pied à cette fin par le C.S.F., se sont déjà rencontrés au moins une fois et se réuniront à une dizaine de reprises d'ici la mi-janvier alors que devrait être complétée la première ébauche de la politique d'ensemble attendue depuis longtemps par les Québécoises.

Chacun des groupes de travail étudie un aspect de la condition féminine. Les thèmes retenus sont: les femmes et leur formation; les femmes et la culture; les femmes sur le marché du travail; les femmes au foyer; les femmes et leur corps; les femmes, le couple et la famille; et les femmes et l'agression. A partir d'une étude de la situation, le rôle des groupes de travail est d'identifier les changements à opérer, et d'analyser les instruments disponibles ou à acquérir pour réaliser les changements souhaités.

La composition d'un groupe de travail est la suivante: la présidente du C.S.F., Laurette Champigny-Robillard, un ou deux autres membres du conseil, les délégués des ministères concernés par le thème étudié, deux employées du C.S.F. agissant comme secrétaire et rapporteur du groupe de travail, et au besoin une ou des personnes-ressources appelées à titre de consultant sur une question précise, soit au total entre huit et quinze participants.

### Groupes de travail interministériels

L'approche privilégiée par le C.S.F., qui implique dans la préparation de la politique d'ensemble les ministères concernés, devrait permettre d'éviter que chacun de ces ministères ne traite les problèmes reliés à la condition féminine à l'intérieur d'un cadre administratif précis et ne propose des solutions partielles.

Les groupes de travail ont été conçus non pas sur la base de secteurs précis, mais selon les recoupements des problèmes et des situations, cette méthode permet de réaliser deux objectifs, le premier étant de s'assurer que l'approche globale, essentielle à la compréhension de la condition féminine, soit préservée, le second étant d'amener des personnes de différents ministères, travaillant sur des programmes divers, à se rencontrer, à se parler et à confronter leurs politiques.

Le choix des thèmes devant être abordés par les groupes de travail s'est fait à partir de deux pôles positifs de la condition féminine que sont l'autonomie et la liberté de choix. C'est maintenant la responsabilité des groupes de travail d'identifier précisément les problèmes sous-jacents à chaque thème et les moyens de les régler.

Parallèlement à l'élaboration de la politique dans l'ensemble, le C.S.F. prendra public des dossiers sur la condition féminine, ainsi, le compte rendu d'un sondage sur l'orientation des filles en milieu scolaire, une brochure sur le divorce, une réflexion sur la condition des femmes violentées et une étude sur la situation socio-économique des femmes au Québec paraîtront successivement au cours des mois qui viennent.

## Hors-jeu

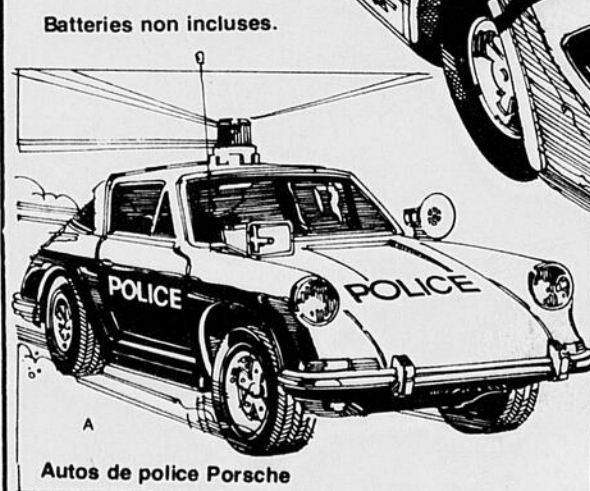
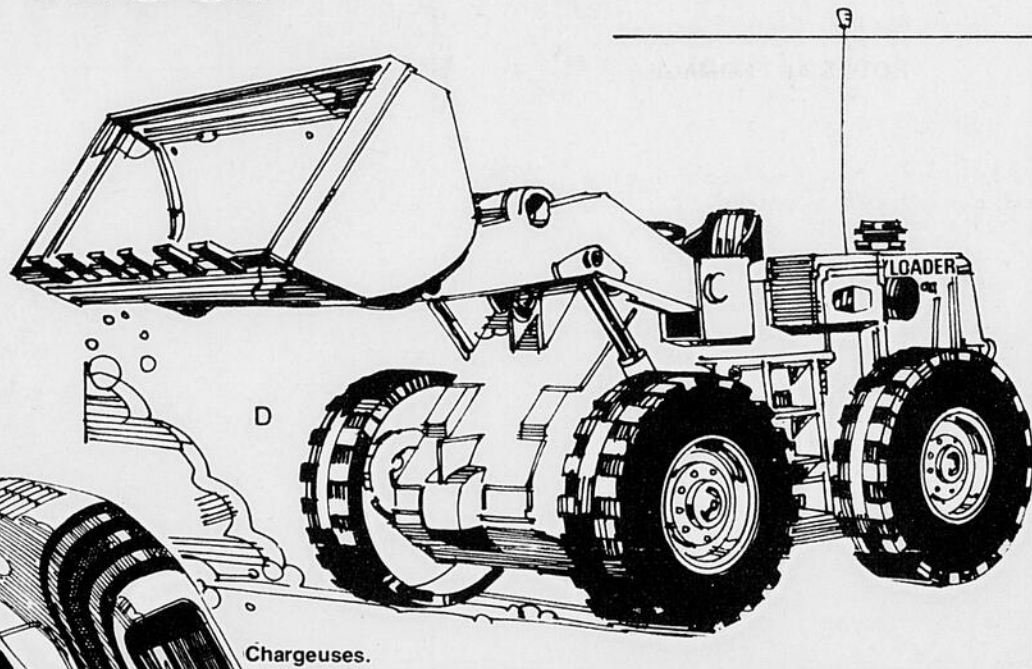
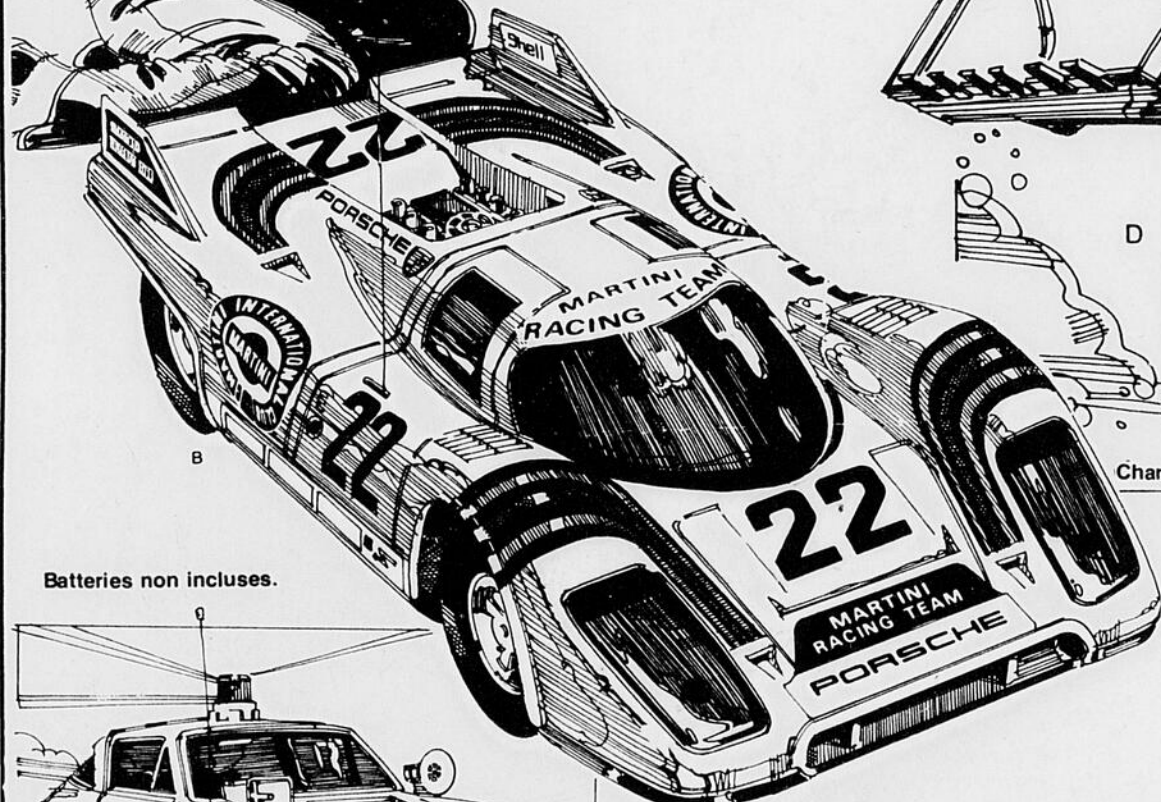
Ce sera bientôt votre tour, si vous ne faites pas d'exercice. Vous voulez jouer encore longtemps? Alors soyez actifs et découvrez une nouvelle vie.

Être en forme, c'est donc plaisant!



Sears

## Excitant! Jouets de valeurs Achetez maintenant pour Noël



Autos de police Porsche



### Emetteurs-récepteurs

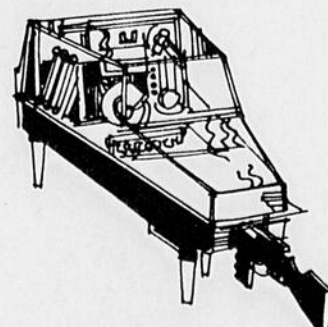
Rég.: \$29.99  
**24<sup>99</sup>** ch.

Modèle de secourisme. Récepteurs type de téléphone à antenne télescopique dissimulée à l'intérieur. Émettent et reçoivent de concert avec d'autres émetteurs-récepteurs. #27 028.



Camions C.B.  
Rég.: \$16.99  
**13<sup>99</sup>** ch.

Communiquez avec le camion à partir du micro, ou l'inverse. #28 518. Jouets — (Rayon 49)



Jeux de tir  
Rég.: \$24.99  
**21<sup>99</sup>** ch.

Jeux populaires. Auto-chargement. Jeux populaires. #23 443.



### Centres de secours

Rég.: \$11.99  
**8<sup>99</sup>** ch.

Construction plastique. Appuyez sur un bouton, les membres de l'équipe descendent. #35 888.

## Grâce aux véhicules télécommandés, vous êtes au volant

Voitures de police Porsche  
Rég.: \$29.99  
**24<sup>99</sup>** ch.

Contrôle radio. Phares, clignotants. Émetteur à volant pour guider les roues. Fonctionnent à l'intérieur sur la plupart des blanchers, à l'extérieur sur surfaces dures et sèches. L'émetteur utilise 1 pile 9 volts non incluse. 1 auto 1 pile de 9 volts et 4 "AA" non incluses. #27 687.

Porsches télécommandées  
Rég.: \$17.99  
**14<sup>99</sup>** ch.

B. Portée: 25' à l'intérieur, 60' à l'extérieur. Fonctionnent sur 2 piles. 9V et 2 "AA" non incluses. #27 031.

Chargeuses télécommandées  
Rég.: \$34.99  
**29<sup>99</sup>** ch.

D. Fonctions variées. Tourne à gauche, à droite, marche avant ou arrière. Jante se lève, s'abaisse et se vide. #27 032.

Jouets — (Rayon 49)

Les mentions "Reg." et "Était" qui apparaissent devant nos prix se rapportent uniquement aux prix de Simpsons-Sears Ltée

TELE-SHOPPING: 549-8240  
Vous ne dites que "Portez à mon compte". Nous entretenons ce que nous vendons, notre garantie Satisfaction ou Remboursement.

HEURES D'OUVERTURES:  
LUNDI, MARDI, MERCREDI: 9.15 à 17.30  
JEUDI, VENDREDI: 9.15 à 21.00  
SAMEDI: 9.00 à 17.00.

ARVIDA 548-8213  
ALMA 668-8357  
ROBERVAL 275-3722  
DOLBEAU 276-0947

Simpsons-Sears Ltée

# GASTRONOMIE

## Les fromages danois: de plus en plus accessibles

par Guy Bergeron

CHICOUTIMI — Les fromages danois deviennent de plus en plus populaires sur le marché québécois.

Dans plusieurs magasins, on retrouve le Tybo, l'Esrom, le fromage Bleu, le Samsøe.

C'est en somme, l'ABC des fromages danois. La semaine dernière, M. André Saint-Jean, représentant de l'Association des fromages danois, était de passage à Chicoutimi pour faire la promotion de ces fromages.

Au chroniqueur gastronomique du "Quotidien", il a laissé une pléiade de recettes que nous désirons que vous ajoutiez à vos livres et fiches déjà bien garnis.

Il y a entre autres la "robuste soupe d'hiver" qui est en elle-même un repas complet. Elle est d'autant plus recommandée en cette période de l'année que les jours froids s'annoncent.

D'ailleurs, au Danemark, il n'y a pas tellement de différence avec notre climat.

Il y a aussi le "filet de porc" rehaussé de cette sauce onctueuse dont nous vous donnerons la recette et enfin, les pommes de terre farcies au Danablu, fromage danois.

### ROBUSTE SOUPE D'HIVER

- 1 c. à table de beurre
  - 1 tasse d'oignons émincés
  - 2 gousses d'ail écrasées
  - 1 1/2 livre de boeuf haché
  - 1 boîte (16 onces) de tomates entières non drainées
  - 2 boîtes (10 onces chacune) de consommé de boeuf, le contenu de 1 boîte de soupe d'eau
  - 2 tasses de pommes de terre crues en dés
  - 1/2 tasse de piment vert émincé
  - 1/2 tasse de vin rouge
  - 2 c. à table de paprika
  - 2 c. à thé de sel
  - 1 c. à thé de poivre
  - 1 c. à thé de graines de cumin
  - 1 c. à thé de marjolaine séchée, émietée
- Roties au fromage (la recette est plus loin)

Faire fondre le beurre dans une grande marmite épaisse sur feu moyen. Ajouter les oignons, l'ail et le boeuf haché.

Faire sauter en agitant jusqu'à doré, environ 10 minutes.

Défaire les tomates en petites pièces et ajouter les ingrédients qui restent au mélange de viande.

Amené à ébullition; réduire la chaleur et laisser mijoter 20 minutes.

Si désire, couvrir et laisser reposer toute la nuit. Réchauffer en amenant jusqu'au point d'ébullition avant de servir. Garnir chaque portion de roties au fromage.

Rendement: 8 portions.

### ROTIES AU FROMAGE

- 16 petites tranches de pain français
- beurre
- 1 tasse de fromage Danbo danois ou Havarti
- Crèmeux râpé, tassé légèrement

Beurrer les tranches de pain. Placer sous le grill pour rôtir légèrement les deux côtés. Recouvrir chaque tranche d'environ 1 c. à table de fromage râpé. Retourner sous le grill jusqu'à ce que le fromage commence à fondre.

Servir 2 tranches de pain rôti sur chaque bol de soupe.

### APPETISSANT FILET DE PORC

- 2 filets de porc désossés (environ 1/4 lb chacun)
- 4 c. à table de beurre
- 1/4 c. à thé de sel
- Une pincée de poivre rouge
- 1/2 tasse de vin Porto
- 2 tasses de champignons frais tranchés
- 1 tasse de crème 10% M.G.
- 1 1/2 c. à thé de féculé de maïs
- 1 tasse de fromage danois Danbo ou Tybo râpé et bien tassé
- Pain français

Dans une grande casserole, chauffer le beurre sur un feu moyen jusqu'à ce qu'il soit légèrement bruni... y faire revenir les filets de porc de chaque côté, environ 5 minutes. Ajouter le sel, le poivre et le vin. Couvrir et laisser mijoter 20 minutes environ.

Déposer la viande sur un plat de service allant au four; garder à la chaleur. Dans le fond de la casserole, faire sauter les champignons jusqu'à ce qu'ils soient tendres. Mélanger la féculé de maïs à la crème et ajouter aux champignons brassant jusqu'à épaississement. Incorporer le fromage râpé; laisser fondre. Verser sur les filets. Servir avec du pain français croûté.

Rendement: 4 à 6 portions.

### POMMES DE TERRE FARCIES AU DANABLU

- 6 pommes de terre medium à grosses
- 1/2 c. à thé de sel
- 1/2 c. à thé de poivre blanc

- 1/4 tasse de beurre
- 1 tasse de crème sûre commerciale
- 1 tasse de fromage bleu danois émietté, ou
- 1 tasse de Tybo ou de Fontina danois
- 1 c. à table de ciboulette fraîche ou séchée ou de persil émincé, réservant
- 1 c. à thé pour la garniture.

Brosser les pommes de terre avec une brosse à légumes sous l'eau courante. Assécher complètement avec des serviettes de papier. Pratiquer une petite entaille dans chaque pomme de terre avec un petit couteau à légumes pour laisser la vapeur s'échapper durant la cuisson.

Alors qu'elles sont très chaudes, couper chaque pomme de terre avec un couteau à légumes tranchant, vider au moyen d'une cuillère le contenu dans un bol réchauffé, laissant les coquilles intactes pour le remplissage.

Utiliser un pilon, promptement écraser les pommes de terre jusqu'à ce qu'il ne reste plus de grumeaux. Utiliser une grosse cuillère ou un mélangeur électrique, battre les pommes de terre et ajouter le sel et le poivre, ajouter doucement le lait chaud enrichi de beurre fondu pour obtenir une consistance légère.

Incorporer la crème sûre commerciale, le fromage danois bleu émietté et la ciboulette. Remplir les coquilles de pommes de terre de façon à ce que la garniture déborde. Parsemer la ciboulette pour décorer.

Retourner au four chauffé à 350°F. pour une cuisson de 15 à 20 minutes ou jusqu'à ce qu'elles soient très chaudes.

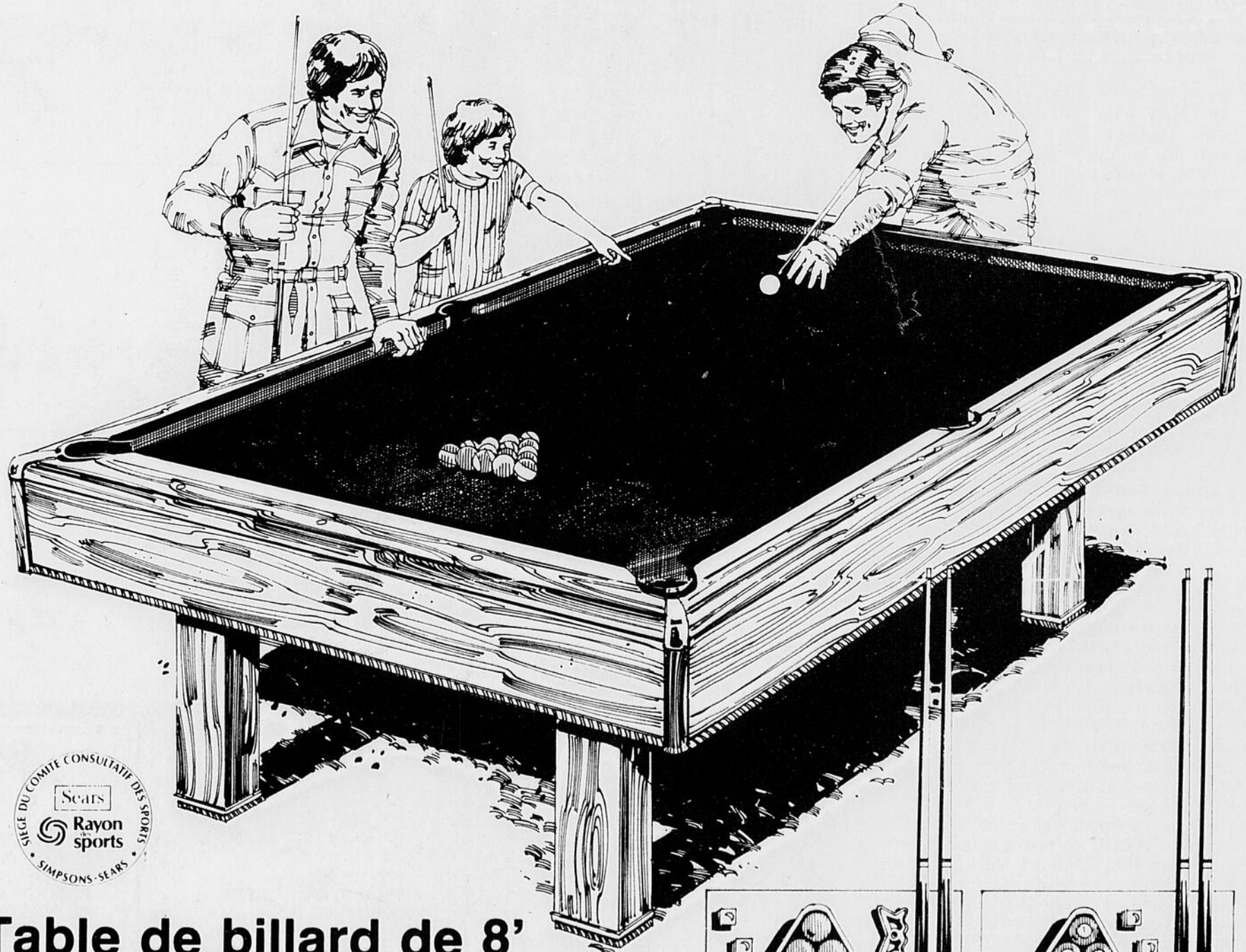
Rendement: 6 portions.



Sears

## Rabais \$50

### Table de billard de qualité pour des heures de jeu en famille



### Table de billard de 8' Pan de jeu "Slatene"

479<sup>98</sup>

Rég.: \$529.98

Table de 8' à quatre pieds robustes, fini veiné, bois couleur teck. Résiste aux marques. Pan de jeu en aggloméré enduit de "Slatene". Tapis mélange de laine et nylon. Bande de renvoi en caoutchouc. Monture solide en "Dynasteel". Bords 4 1/2" à coins métal. Environ 96" x 52" x 31" hauteur.

hors tout. Accessoires vendus séparément. #74283. Rabais \$50.00. Même description que ci-dessus mais surface de jeu en ardoise 3/4" d'épaisseur. #74331. Rég.: \$649.98, \$599.98. • Installation non comprise.

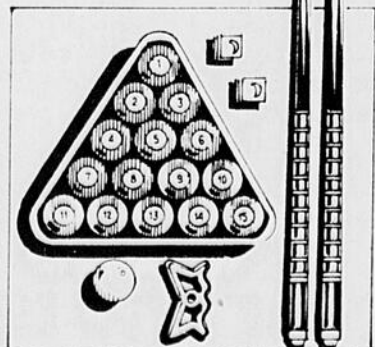


Nécessaire de Snooker de luxe

69<sup>98</sup>

l'ens.

Boules belges 2 1/8" (5 onces), triangle, chevalet plastique, 2 queues 52" en 2 pièces, 2 craies. #74213.



Nécessaire de pool

66<sup>98</sup>

l'ens.

Comprend boules belges 2 1/8" (5 onces), triangle, chevalet de plastique, 2 queues 52" en 2 pièces, 2 craies. #74212.

Centre du Sport — (Rayon 06)

Simpsons-Sears Ltée

**VOUS QUI ETES UN SPECIALISTE... OFFREZ VOS SERVICES UTILISEZ LES PETITES ANNONCES 545-4895**

# CONSOMMATION



## En voiture, les enfants ont besoin d'un garde-fou

MONTREAL — Le gouvernement canadien a approuvé seulement huit sièges de sécurité pour enfants en automobile, et la Ligue de sécurité du Québec mettra tout en oeuvre pour les faire connaître.

En cas de collision, les enfants qui ne sont pas bien assis dans un de ces sièges de sécurité sont transformés en projectiles à travers la voiture et ainsi, ils se blessent facilement et même se tuent, sans parler des coups terribles qu'ils peuvent donner aux autres occupants.

Sans parler non plus des occupants non attachés qui risquent de les écraser au cours d'un accident.

Dans une collision frontale à 15 milles à l'heure (22 km), un enfant qui n'est pas attaché se trouve projeté contre le tableau de bord comme s'il tombait du troisième étage sur le trottoir! Avec la même force! Les enfants ont donc besoin d'un garde-fou pour ne pas "tomber" de la sorte sur le tableau de bord.

Dans ce domaine, on peut dire que la vitesse importe peu, car une étude suédoise démontre que la vitesse moyenne était de 12 milles à l'heure (18 km) dans 28.000 accidents de voiture ayant causé des blessures et des morts; aucune de ces victimes ne portait sa ceinture de sécurité.

Au Canada, en 1973, 4.026 enfants passagers de moins de quatre ans ont subi des blessures dans des accidents d'automobile, et 90 en sont morts. Au Québec seulement, en 1975, 721 enfants de quatre ans et moins furent blessés dans des accidents de voiture, et 16 en sont morts.

A l'avant, les enfants portés dans les bras d'un adulte qui n'est pas attaché sont écrasés par cet adulte contre le tableau de bord, dans une collision frontale. Par ailleurs, un adulte attaché ne doit pas songer à tenir dans ses bras même un enfant naissant de seulement six ou sept livres, au cours d'une collision frontale, car déjà à 30 milles à l'heure le poids de cet enfant est multiplié par 10!

L'automobile représente pour le nouveau-né une grande menace. Une bonne proportion des enfants tués dans des accidents de voiture le sont, peu de jours après leur naissance, au cours de leur tout premier voyage en voiture de l'hôpital à la maison!

C'est pour vaincre cette indifférence criminelle que la Ligue de sécurité du Québec, en collaboration avec le ministère des Transports du Québec et la Société canadienne de pédiatrie, tient à faire connaître les huit sièges approuvés par le gouvernement canadien. Par ordre alphabétique, il s'agit des sièges suivants: le BAMBI-SIEGE de GM, les deux KANTWET CARE SEAT de Gendron, les deux PETERSON SAFETY SHELL de Peterson Baby Products, le STROLEE WEE CARE de Strolee, le SWYNGOMATIC de Swyngomatic, et le TRAV-L-GUARD de Dorel.

Tous ces sièges, qui doivent être fixés comme l'indiquent leurs fabricants, conviennent aux enfants de quarante livres et moins (18 kilos).

Car les enfants s'ils sont simplement retenus par une ceinture d'adulte, risquent, en cas de choc frontal, de glisser sous cette ceinture et de s'y étrangler. C'est malheureusement trop fréquent.

On peut se procurer plus de documentation technique auprès des pédiatres, des omnipraticiens, dans les hôpitaux, les cliniques pré-natales, et au siège de la Ligue de sécurité du Québec.

La protection des enfants de tous les âges s'impose surtout aux parents aux noms du bon sens et de l'amour.

## Incendies

# Pour leur échapper, il faut les détecter à temps

MONTREAL — Il est très important d'équiper nos maisons de détecteurs automatiques de fumée (agréés par l'Underwriters Laboratories of Canada), car près des deux tiers de tous les incendies surviennent au foyer et la plupart d'entre eux se déclarent pendant que les occupants sont au lit. C'est ainsi que 85% des décès par incendie se produisent à la maison.

Les deux aspects les plus critiques de l'installation d'un détecteur de fumée sont le type de détecteurs utilisés et leur emplacement.

Il y a deux sortes de détecteurs de fumée sur le marché. — Avec les avantages et malgré les inconvénients de chacun, tous les deux conviennent à la demeure familiale, par leur bas prix et leur belle apparence.

Les détecteurs par ionisation — A l'intérieur de ces appareils, l'air pur devient conducteur d'électricité. Mais si l'air contient de la fumée, le courant ne passe plus et une sonnerie se déclenche.

Avantages: bonne réaction à la fumée des feux flambants, faible consommation électrique, installation n'importe où grâce à ses piles, indifférent aux pannes de courant. Inconvénients: pas trop bonne réaction aux feux qui couvent, et il faut remplacer les piles périodiquement.

Les détecteurs photo-électriques —

En pénétrant dans cet appareil, la fumée forme un écran qui détourne les rayons d'une petite lampe vers une cellule photo-électrique, ce qui déclenche l'alarme.

## Le consommateur a des responsabilités

En tant que consommateur, vous avez le devoir de faire vos achats avec soin et bon sens. Cependant, si vous avez une plainte à formuler, vous êtes tenu de laisser à l'entreprise l'occasion de prouver sa bonne foi avant d'exposer vos griefs ailleurs.

Si vous avez été victime d'une injustice, ou si vous avez acheté un produit rendu défectueux par la faute du fabricant ou du marchand, vous avez un devoir envers les autres consommateurs: il vous incombe de signaler le fait.

Dans la province, il y a plusieurs organismes auxquels le consommateur peut demander de l'aide si ses propres efforts ont échoué. La chose à bien retenir est que le particulier doit faire tout en son pouvoir, avant de s'en remettre à un tiers.

Par la suite, si vous vous adressez à

un organisme de protection du consommateur, soyez prêt à faire un bref exposé dans lequel vous expliquerez exactement les raisons de votre plainte.

Quel que soit l'organisme que vous consulterez, la personne qui vous y répondra, vous posera toutes sortes de questions. Ceci, elle ne le fera pas dans l'espoir de se défilier ou de mettre l'affaire sur le dos de quelqu'un d'autre mais bien plutôt, dans le but de poser clairement le problème et s'assurer que la plainte est justifiée.

À partir des renseignements que vous aurez obtenus auprès du commerçant ou du fabricant ainsi que des factures, garanties et modes d'emploi ou des lettres que vous aurez échangées avec l'un ou l'autre, un aide en consommation peut prendre la relève en votre nom et souvent vous obtenir satisfaction assez rapidement.

ne fonctionne pas en cas de panne. Le choix et le nombre des détecteurs de fumée dépendent essentiellement du niveau de protection exigé.

Il existe cependant un minimum: c'est le détecteur unique installé dans une voie de sauvetage à la sortie des chambres. Pour un niveau de protection plus élevé, il faut prévoir l'installation d'un ou plusieurs détecteurs de fumée près de chaque chambre individuelle, dans chaque pièce principale du logement et en haut de chaque escalier menant au sous-sol.

Pour un système intégral de détection, il faut installer des détecteurs de fumée au sous-sol et au grenier. En général, chaque pièce ou zone devrait avoir son détecteur de fumée pour assurer une détection rapide.

Quel que soit le genre de détecteur installé, il faut périodiquement en vérifier le fonctionnement, autant que possible à date fixe.

Malgré le choix judicieux de ces appareils et leur entretien régulier, il est raisonnable de réduire au minimum les risques d'incendies, et adopter un plan de prompt évacuation de toute la famille.

Chaque membre doit savoir quoi faire en cas d'incendie, et doit pouvoir utiliser la fenêtre de sa chambre comme issue de secours.



## T'INFORME

Nous sommes très heureux de vous annoncer qu'après avoir effectué des rénovations, le Magasin Coop de L'Isletville a procédé à la réouverture officielle de ses portes mercredi, le 19 octobre. Nous tenons à féliciter le Conseil d'Administration, la Direction et tout le personnel du magasin pour avoir contribué au succès de cette réouverture.

édition 44 en vigueur du 2 au 5 nov.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



BLÉS D'INDE NIBBLETT EN GRAINS BTE 12 OZ

.42¢



FÈVES AU LARD CLARK BTE 28 OZ

.59¢



SAUCE À HOT CHICKEN ESTA BTE 14 OZ

.27¢



BETTERAVES MARINÉES HABITANT BOC. 24 OZ

.55¢



BEURRE D'ARACHIDES KRAFT CRÈMEUX BOC. 2 LB

\$1.59



THÉ ORANGE PEKOE SALADA EN SACHETS BTE 60'S

\$1.81



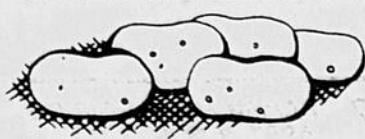
POULET DÉOSSÉ ESTA BTE 7 OZ

.67¢



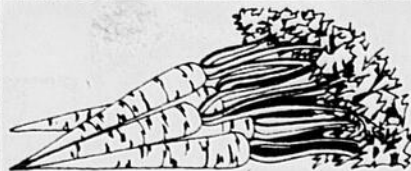
SOUPE LIPTON POULET & NOUILLES BTE 2 ENV.

.40¢



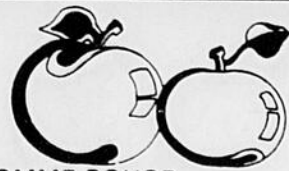
POMMES DE TERRE PRODUIT DU QUÉBEC, CANADA NO.1 CELLO DE 20 LB.

.88¢



CAROTTES PRODUIT DU QUÉBEC, CANADA NO.1 CELLO DE 5 LB

.59¢



POMME ROUGE DÉLICIEUSE PRODUIT IMPORTÉ, GR. 125 CANADA DE FANTAISIE, LB.

.39¢



PERSIL FRAIS PRODUIT DU QUÉBEC PAQUET

.15¢



JUS DE TOMATES COOP FANTAISIE BTE 48 OZ

.56¢



ASPERGES COOP POINTES DE FANTAISIE BTE 12 OZ

.86¢



SOC DE PORC FUMÉ COOP, LB.

\$1.59



TÊTE FROMAGÉE COOP, 10 OZ.

.83¢



CRETONS PRODUIT MAISON, 7 OZ.

.89¢

# AGRICULTURE

La famille Léonard Giroux

## Une histoire d'amour et de persévérance

QUEBEC — Proclamée "FAMILLE TERRIENNE DE L'ANNEE 1977", la famille Blanche Grenier et Léonard Giroux de Coaticook, nous est tout de suite sympathique par sa chaleur, son accueil et elle suscite aussi notre admiration par son exceptionnelle réussite agricole et sociale.

Tous les membres de cette famille expriment leur joie

de vivre et leur attachement à la terre en nous racontant simplement leur vie.

### Des retraités souriants

Vive et pétillante, Mme Blanche nous reçoit dans leur coquette petite maison où elle et son mari, sont retraités depuis cinq ans. Voici ce qu'elle nous en dit: "Nous avons cultivé la terre pendant 32 ans. Maintenant, nous sommes

retraités dans une petite maison de campagne près de la ville. Le printemps, je prépare mes plants de tomates ainsi que mes plants de fleurs qui, pendant l'été contribuent à rendre la gaieté tout autour de la maison, que j'appelle notre petit paradis. Je continue aussi à m'occuper de mon grand potager qui me permet de congeler beaucoup de légumes pour toute la saison d'hiver. J'aime marcher sur la rosée matinale pour regarder le paysage qui nous entoure; je me suis bien ennuyée d'être partie de la ferme, de la traite des vaches et surtout de la naissance de jeunes veaux pleins de vigueur. Afin de chasser cet ennui, je m'applique à faire des travaux manuels et je garde mes petits-enfants à l'occasion. Quant à mon mari, il est toujours prêt à donner un coup de main aux jeunes."

### La petite histoire

En 1872, le grand-père de M. Léonard Giroux, Joseph, originaire de Saint-Rémi-de-Napierville, vient s'établir sur une ferme à Coaticook. En 1906, son fils Napoléon, père de M. Giroux, se marie et prend la relève à la ferme paternelle. Il a six fils qui s'installent tous sur des fermes. M. Léonard Giroux, cadet de la famille, avait une santé précaire et ne pensait pas pouvoir être fermier, comme ses cinq frères. Sa détermination aidant, lui aussi devint agriculteur et il épousa Blanche Grenier, fille de paysans, l'aînée d'une famille de onze enfants.

Donc, en 1940, M. Léonard Giroux s'établit sur la ferme paternelle à Coaticook. Il défriche, améliore la terre et les bâtiments, monte un bon troupeau laitier et entreprend l'élevage des porcs qu'il abandonne en 1965. Aux dires de M. Narcisse Dery, agronome qui le connaît depuis 29 ans, M. Giroux a débuté modestement sur une ferme, mais par sa gestion intelligente, sa persévérance et le travail constant de toute sa famille, l'entreprise a prospéré au point de procurer à tous, une raisonnable aisance en plus d'aider à l'établissement sur des fermes rentables de trois fils et de deux gendres. M. Giroux, peu bavard, ne nous en dit pas trop sur ses bons coups, mais pour lui, il est très important d'aimer ce que l'on fait, d'apprendre à

appliquer de nouvelles techniques et d'avoir un certain goût du risque. "Alors, on s'en sort assez bien et l'on peut aider ses enfants à se prendre la relève." Quittant ensuite le ton de la confiance, il nous affirme: "Le seul secret de la réussite d'un agriculteur, c'est la collaboration de sa femme, moralement et physiquement."

### Les enfants Giroux

Forts de l'exemple de parents tenaces et courageux, les enfants Giroux, laissés libres quant à leur choix de carrière, n'ont pas hésité eux aussi à opter pour la terre. Pour établir son fils aîné LIONEL, M. Giroux achète une ferme à Barnston et lui cède vingt vaches laitières et quelques taures de remplacement. Selon M. Giroux, les débuts de Lionel furent les plus difficiles, la terre coûtait \$11,000 nue, sans animaux, ni machinerie. Trop jeune, il ne pouvait alors obtenir de crédit agricole: il fallut donc emprunter de particuliers. Etabli en 1961, Lionel a dû jusqu'en 1969, travailler en forêt l'hiver pour subsister. Marié à Cécile Label, fille d'agriculteur qui l'encourage depuis toujours, son entreprise a pris de l'expansion. Aujourd'hui, il cultive le maïs pour l'ensilage, la luzerne pour le foin sec, possède 115 animaux, 124 acres en culture et il a reçu l'an dernier la médaille d'argent au concours du Mérite agricole.

GUY, en début de carrière, a travaillé à la ferme de son père. En 1972, il s'installe à son compte sur la ferme voisine et une partie d'une troisième, fermes précédemment acquises par M. Giroux qui lui donnent, par la même occasion, quelques vaches et taures de remplacement. Maintenant, son troupeau compte 90 bêtes et sa terre s'étend à 120 acres. Il pratique le contrôle laitier et l'insémination artificielle, possède un lactoduc et fabrique sa propre moulée à base de soja.

ANDRÉ, devenu propriétaire de la ferme paternelle, s'établit lui aussi en 1972. Convaincu de la rentabilité de l'ensilage du maïs, il fait construire un silo de 20 par 80 pieds et ensemence 75 acres de maïs pour suffire aux besoins de ses 100 bêtes à cornes. Il cultive également de l'avoine et il ajoutera de l'orge l'an prochain.

EVA, deuxième enfant de la famille Giroux, épouse en 1964, François Demers et ils vont habiter à Waterville. François y travaille jour et nuit et Eva occupe un emploi à mi-temps. Un rêve grandit, celui de quitter la ville pour la campagne. Enfin, en 1972, ils achètent une ferme à Stanstead. Tous deux étudiant, se documentent et recueillent les conseils de spécialistes et d'agriculteurs plus expérimentés, afin de mettre leurs connaissances à jour... et la ferme se développe. Actuellement, elle comprend 140 acres en culture et un cheptel de 120 bêtes.

LISE, la troisième, épouse Gerald Routhier en 1964, qui l'année précédente s'était établi à Stanstead. Ils améliorent constamment leur ferme en construisant une laiterie, en agrandissant le troupeau, en renouvelant la machinerie et en érigeant une nouvelle grande. Présentement, on y dénombre 245 acres en culture et 125 têtes de bétail.

SOLANGE, la cadette, encore aux études, aime bien son milieu et compte y rester. Elle nous déclare: "Je ne voudrais à aucun prix quitter mon coin de campagne où j'habite avec mes parents, si proche de la terre et de l'agriculture."

### Un bel esprit de famille

S'il est facile de décrire leurs biens matériels, de prouver la prospérité de leur entreprise agricole et la fierté de "leur lopin de terre et de leur profession", les Giroux demeurent fiers et heureux d'avoir grandi dans un foyer où la foi est bien vivante, et c'est plus qu'un hasard selon eux, qui les a guidés dans le choix de leur conjoint, tous fils et filles de cultivateurs. S'ils partagent quelque chose en commun? Oui, l'amour de la terre, l'appréciation des trésors qu'elle apporte, la joie de suivre le renouveau de chaque saison en travaillant parents et enfants dans un même but.

### Une implication sociale certaine

Les hommes sont tous membres et animateurs de la Cooperative de lait de Granby, de la Coop de grains et moulées de l'UPA et aussi membres de l'Association Friesian Holstein. Les épouses, collaboratrices de l'entreprise familiale, oeuvrent au sein de l'Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFÉAS) et celles qui ont des enfants d'âge scolaire, sont membres de comités d'école et prennent une part active à la création et au fonctionnement de la cafétéria des écoles de niveau élémentaire. De plus, tous s'intéressent à divers concours agricoles et ont remporté plusieurs prix et trophées.

### "Famille terrienne 1977"

Depuis plus de vingt ans, la Fondation de la famille terrienne organise un concours annuel visant à rendre hommage à une famille québécoise reconnue pour ses réalisations agricoles et sociales. La jeune et dynamique famille Giroux de Coaticook, possédait tous les atouts pour décrocher le titre de "Famille terrienne de l'année". On a tout spécialement souligné l'événement lors d'une cérémonie, le 30 octobre, à la cathédrale de Sherbrooke et par la suite, lors d'une réception offerte par la ville de Sherbrooke dont l'invité d'honneur était M. Jean Garon, ministre de l'Agriculture du Québec et gouverneur de la Fondation de la famille terrienne.



Guy, fier de son exploitation agricole, nous la fait visiter. Ici, il en discute avec son père et sa mère et leur explique aussi les travaux en cours.



Mme Giroux nous montre fièrement les petits tapis qu'elle confectionne dans ses moments de loisirs. Elle fabrique aussi de magnifiques courtpeignes, tricote beaucoup et mijote d'excellentes marinades.

<b>BARRE DE CHOCOLAT RÉG. CADBURY BAR SIX OU CARAMILK OU ASST. CEL. 8'S</b> <b>\$1.59</b>	<b>SHAMPOING HERBAL CLAIROL ASST. BOUT. 8 OZ</b> <b>\$1.24</b>	<b>CHAMPIGNONS EN MORCEAUX CARNAVAL (CHOIX) BTE 10 OZ</b> <b>.64¢</b>
<b>DÉODORANT ULTRA SEC SECRET ASST. CONT 9 OZ</b> <b>\$1.39</b>	<b>LIQUEUR SUCRÉE KOOL-AID CERISES OU ORANGES OU FRAISES OU LIMONADE OU RAISINS. BTE 660 GR</b> <b>\$1.49</b>	<b>MAYONNAISE KRAFT BOC. 16 OZ</b> <b>.87¢</b>
<b>CHAMPIGNONS ENTIERS CARNAVAL CHOIX BTE 10 OZ</b> <b>.67¢</b>	<b>MARINADES SUCRÉES HABITANT BOC. 24 OZ</b> <b>.97¢</b>	<b>GELÉE EN POUDRE JELLO CERISE OU PÊCHE FRAISE OU FRAMBOISE OU ORANGE BTE 6 OZ</b> <b>.47¢</b>
<b>GARNITURE À TARTES DREAM WHIP BTE 170 GR</b> <b>\$1.14</b>	<b>CAFÉ INSTANTANÉ MAXWELL HOUSE BOC. 10 OZ</b> <b>\$4.79</b>	<b>GÂTEAU DE LUXE DUNCAN HINES BLANC OU CHOCOLAT OU CERISSETTE OU CHOCO-LAIT BTE 19 OZ</b> <b>.73¢</b>
<b>POULET À FRIRE C.O.V., CAT. A, CANADA, MOINS DE 4 LB., LB.</b> <b>.63¢</b>	<b>BIFTECK D'ALOYAU CAT. A, RUBAN ROUGE, LB.</b> <b>\$2.29</b>	<b>GRUAU VIEUX MOULIN RAPIDE OU GROS FLOCONS BTE 3 LB</b> <b>.77¢</b>
<b>SALADE DE CHOU VINAIGRETTE, CUISINES ROCHETTE, CONT. 16 OZ.</b> <b>.63¢</b>	<b>BOEUF HACHÉ MAIGRE, LB.</b> <b>\$1.39</b>	<b>NETTOYEUR À VITRES BON AMI EN AÉROSOL CONT 20 OZ</b> <b>.97¢</b>
<b>SALADE DE CHOU CRÈMEUSE CUISINES ROCHETTE, CONT. 16 OZ.</b> <b>.75¢</b>	<b>PETITE MORUE CONGELÉE, 2 À 4 LB. LB.</b> <b>.59¢</b>	<b>ASSOUPLISSSEUR POUR TISSUS BOUNCE BTE 20'F</b> <b>.97¢</b>
<b>CREVETTES CUITES LA MARINIÈRE PQT 16 OZ.</b> <b>\$3.79</b>	<b>PAPIER MOUCHOIR ROYALE ASST. 3 PLIS BTE 60'S</b> <b>.33¢</b>	<b>SAVON DE TOILETTE CAMAY FORMAT PERSONNEL BLANC OU ROSE PQT 4 BAR</b> <b>\$1.03</b>
<b>À LA COOP TU ES CHEZ TOI!</b>		
<b>SAUMON ROSE COOP DE FANTAISIE BTE 1LB</b> <b>\$1.67</b>	<b>DÉTERGENT EN POUDRE TIDE BTE FAM.</b> <b>\$2.55</b>	<b>MARGARINE MOLLE MONARCH EN TUBE PQT 1LB</b> <b>.81¢</b>
<b>CRÈME GLACÉE COOP SAVEURS ASSORTIES CONT 2LT</b> <b>\$1.29</b>	<b>BISCUITS DAVID TARTES AUX FRAISES CEL. 700 GR</b> <b>\$1.19</b>	

# Ménagez et

Jouez au **DOMINION**

Jusqu'à **130 000** prix à gagner

Jusqu'à **5000** Vous pouvez gagner

Jusqu'à **250 000** à se partager

**ROSBIF DE PALETTE**

TENDON DORSAL ENLEVÉ—DE BOEUF CANADA CATÉGORIE "A"

**58¢** LB

SPÉCIAL!

**BOEUF HACHÉ MI-MAIGRE**

FRAIS HACHÉ

**88¢** LB

SPÉCIAL!

**BIFTECK DE PALETTE**

DE BOEUF CANADA CATÉGORIE "A"

**68¢** LB

SPÉCIAL!

**ROSBIF DE PALETTE—ROULÉ**

DÉSOSSÉ—DE BOEUF CANADA CATÉGORIE "A"

**98¢** LB

SPÉCIAL!

**GÂTEAUX-ÉTAGES VARIÉS**

SARA LEE—CONGELÉS 13 OZ

**88¢**

**JARRETS DE PORC**

CONGELÉS

**48¢** LB

SPÉCIAL!

**SAUMON SOCKEYE**

DOMINION BOÎTE 7½ OZ

**\$1.29**

SPÉCIAL!

**MIEL EN CRÈME OU LIQUIDE**

DOYON—CANADA NO. 1 CONTENANT 32 OZ

**\$1.67**

SPÉCIAL!

**PRODUITS VEDETTES**

**CAFÉ INSTANTANÉ**

NESSCAFÉ POT 10 OZ

**\$4.79**

SPÉCIAL!

**ALIMENTS POUR CHIENS**

À SAVEUR DE VIANDE VARIÉS—DR. BALLARD BOÎTE 25½ OZ

**39¢**

SPÉCIAL!

**SHAMPOING BRECK**

POUR CHEVEUX NORMAUX—SECS OU GRAS—FORMULE DORÉE BOUT. 400 ml

**\$1.89**

SPÉCIAL!

**SAUCISSON JAGDWURST**

SCHNEIDERS 8 OZ

**89¢**

SPÉCIAL!

**VIANDES DE CHOIX**

<b>PÂTÉ DE FOIE</b>	BITNERS	LB	<b>2.09</b>
<b>LANGUES DE BOEUF</b>	SALÉES—MARINÉES—CRYOVAC—BITNERS	LB	<b>1.49</b>
<b>JAMBON À DÎNER</b>	MAPLE LEAF—2 À 3 LB	LB	<b>2.39</b>
<b>SAUCISSES PORC ET BOEUF</b>	CANADA PACKERS	LB	<b>.89</b>
<b>ÉPAULE DE PORC FUMÉ</b>	GENRE "PICNIC" MAPLE LEAF—5 À 6 LB	LB	<b>.99</b>
<b>BACON SANS COUENNE</b>	JUBILÉE—CANADA PACKERS	PAQUET 1 LB	<b>1.45</b>
<b>JAMBON CUIT TRANCHÉ</b>	MAPLE LEAF	PAQ 6 OZ	<b>1.32</b>
<b>BOLOGNE TRANCHE</b>	BITNERS 16 OZ	LB	<b>.99</b>
<b>BOLOGNE AU MORCEAU</b>	CRYOVAC—MAPLE LEAF ENV. 2½ LB	LB	<b>.79</b>

<b>PAIN DE SIMILI-POULET</b>	TRANCHE—MAPLE LEAF	PAQ 6 OZ	<b>.59</b>
<b>FILET D'AIGLEFIN</b>	FRAIS	LB	<b>2.29</b>
<b>CROUSTILLES ORDINAIRES</b>	YUM YUM	SAC 250 G	<b>.99</b>
<b>SHORTENING</b>	BLANCHET	BOÎTE 48 OZ	<b>1.99</b>
<b>MACARONI COUPÉ</b>	OU SPAGHETTI—CREAMETTE	PAQ 32 OZ	<b>.75</b>
<b>BISCUITS DARE</b>	AUX BRISURES DE CHOCOLAT OU CHOCOLAT FUDGE	SAC 32 OZ	<b>2.05</b>
<b>ALIMENTS POUR CHATS</b>	SAVEURS VARIÉES—MILLE MEW	BOÎTE 6 OZ	<b>.28</b>
<b>ALIMENTS POUR CHIENS</b>	VARIÉS—DR. BALLARD	BOÎTE 14 OZ	<b>.39</b>
<b>PÂTE DE TOMATE</b>	HEINZ	BTE 5½ OZ LIQ	<b>.29</b>
<b>CAFÉ INSTANTANÉ</b>	DÉCAFÉINÉ—MAXWELL HOUSE	POT 8 OZ	<b>6.29</b>

<b>ANANAS TRANCHÉS</b>	DE CHOIX TROPIC	BTE 19 OZ LIQ	<b>.55</b>
<b>MENTHES CLAIRES</b>	OU AUX FRUITS—VARIÉES—DOMINION	SAC 250 G	<b>.57</b>
<b>MÉLANGES À GÂTEAUX</b>	"SNACK" VARIÉS—BETTY CROCKER	PAQ 14 OZ	<b>.87</b>
<b>SAUCE AUX TOMATES</b>	HUNT'S	BTE 14 OZ LIQ	<b>.39</b>
<b>CHOCOLAT INSTANTANÉ</b>	HERSHEY	CONT 32 OZ	<b>1.99</b>
<b>CHAUSSONS AUX FRUITS</b>	VARIÉS—ARCHWAY	PAQ 7½ OZ	<b>.59</b>
<b>BISCUITS POUR CHIENS</b>	MOYENS—MILK BONE	PAQ 32 OZ	<b>1.22</b>
<b>FROMAGE DOUX</b>	COLORÉ—CHERRY HILL	PAQ 12 OZ	<b>1.57</b>
<b>TARTE À LA CRÈME</b>	ET CHOCOLAT—CONGELÉE—FARM HOUSE	12 OZ	<b>.59</b>
<b>JUS D'ORANGE CONGELÉ</b>	MINUTE MAID	BTE 6½ OZ LIQ	<b>.58</b>



*Bonne Table ~ Bonne Santé*

**COMMENT ÇA SE MANGE UN RÔTI DE PALETTE?**

Cette semaine, les coupes économiques de boeuf sont en vedette et tout spécialement le haut-côté ou palette. Cette partie du boeuf se situe dans l'épaule. Le haut-côté ou palette non désossé en rôti ou en bifteck donne 2 à 3 portions par livre. Rappelez-vous qu'une portion normale est de 2 à 3 onces cuites. Cette partie du boeuf est moins tendre mais cuite à la chaleur humide, c'est-à-dire braisée ou rôtie à couvert, elle permet de succulents plats. Le secret de la réussite réside dans une chaleur douce, c'est-à-dire 325°F ou moins, avec pas ou très peu de liquide ajouté. Essayez la recette de boeuf au citron.

**RECETTE SUGGÉRÉE**

**Boeuf au citron** (6 à 8 portions)  
4 lb de rôti de palette de boeuf, non désossé  
2 c. à table de margarine

**Sauce au citron**

1 gousse d'ail, émincée  
½ tasse de jus de citron  
3 tranches de citron, coupées en 4  
½ c. à thé de sel

2 c. à table d'oignon haché finement  
½ c. à thé de sel de céleri  
½ c. à thé de poivre  
½ c. à thé de thym

Mélanger tous les ingrédients pour la sauce. Laisser reposer 24 heures. Brunir la viande dans la margarine. Ajouter la sauce au citron. Couvrir, laisser mijoter à feu lent 300°F-325°F durant 2½ heures ou jusqu'à tendreté.

Bon appétit!

Louise Desaulniers, dt.p.

Les consommateurs sont invités à m'écrire à l'adresse suivante:  
Les Supermarchés Dominion Ltée, C.P. 6080, Montréal, Québec, H3C 3G7

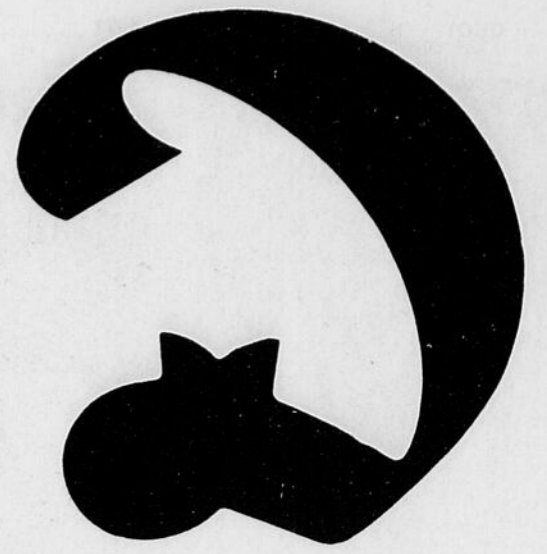
**Pour vous aider à ménager encore plus!**

La plupart des consommateurs savent qu'avec les aubaines de Dominion, ils ménagent en grand chaque semaine. Eh bien, Dominion vous réserve une surprise. Des produits dont les bas prix vous permettront de réaliser encore de plus grandes économies. Il s'agit de bonis-maison. Recherchez sur les rayons les étiquettes qui vous indiqueront ces aubaines.

**LES BONIS MAISON**

ARTICLE.....  
FORMAT.....  
PRIX.....

# gagnez chez



## JUS DE TOMATE

DE FANTAISIE  
"LIBBY'S"  
BOÎTE 19 OZ LIQ.

**\$1.00**  
5/1

SPÉCIAL!



## DÉTERSIF EN POUDRE

TIDE  
BOÎTE 80 OZ

**\$2.29**

SPÉCIAL!



Du jardin  
des aubaines

## RAISINS VERTS

SANS PÉPIN  
DE LA CALIFORNIE  
CANADA NO 1

**88¢**  
LB

SPÉCIAL!

## POMMES ROUGES DÉLICIEUSES

DE FANTAISIE  
RÉCOLTE DU QUÉBEC  
SAC DE 3 LB

**99¢**

SPÉCIAL!

## RIZ À CUISSON RAPIDE

DAINTY  
PAQUET 24 OZ

**99¢**

SPÉCIAL!

## CORNICHONS SUCRÉS

MÉLANGÉS-BICK'S  
POT 48 OZ LIQ.

**\$1.49**

SPÉCIAL!

## NETTOYEUR EN POUDRE

DUTCH  
BOÎTE 14 OZ

**\$1.00**  
4/1

SPÉCIAL!

## ROULÉ À LA GELÉE

RICHMELLO  
10 OZ

**59¢**

SPÉCIAL!

## TISSUS FACIAUX SCOTTIES

COULEURS VARIÉES  
BOÎTE 200

**62¢**

SPÉCIAL!

## PAPIER DE TOILETTE

COULEURS VARIÉES-COTTONELLE  
PAQUET 4 ROUL.

**\$1.09**

SPÉCIAL!

### BROCOLI HACHE

DOMINION PAQ 10 OZ **.45**

### ADOUCCISSEUR DE TISSUS

EN FEUILLES-BOUNCE PAQ DE 20 **1.15**

### DÉTERSIF À LAVE-VAISSELLE

CALGONITE PAQ 35 OZ **1.57**

### ANTI-STATIQUE

POUR VÊTEMENTS STATIC GUARD BTE AÉROSOL 9 OZ **1.98**

### FILM "STRETCH & SEAL"

ESSO ROUL 12 POU. x 50 PI. **.61**

### PAPIER D'ALUMINIUM

ALCAN ROUL 12 POU. x 50 PI. **1.15**

### DÉTERSIF À LAVE-VAISSELLE

ELECTRA SOL PAQ 2 KG **2.49**

### AGENT DE RINÇAGE

JET DRY BOUT PLAST 4 OZ LIQ **.96**

### ESSUIE-TOUT

COULEURS VARIÉES-VIVA PAQ 2 ROUL **1.18**

### DÉSINFECTANT

LYSOL BTE AÉROSOL 13 OZ **2.04**

### BAS-CULOTTE

NO NONSENSE BEIGE OU ÉPICE PAIRE **.89**

### MÉDICATION AU CITRON

POUR LE RHUME-LIMON TIME PAQ DE 6 **.79**

### DÉSODORISANT À BILLE

OLD SPICE CONT. 50 ml **1.29**

### BIBERON GERBER

BOUTEILLE FORMAT 8 OZ **.69**

### SHAMPOING POUR BÉBÉS

LANDER BOUT 500 ml **.75**

### MENUS DE RESTAURANT CHEZ SOI

### PIZZA AU FROMAGE

(JUNIOR) CONGELÉE-FAMOSA PRÊTE EN 5-8 MIN-AU FOUR À 475°F PAQ DE 4 x 5 OZ **2.39**

### PIZZA RECTANGULAIRE

CONGELÉE-FAMOSA PRÊTE EN 5-8 MIN-AU FOUR À 475°F 21 OZ **2.69**

### RONDELLES D'OIGNON

CONGELÉES-DOMINION PRÊTES EN 8-10 MIN-AU FOUR À 400°F PAQ 6 OZ **.53**

### LASAGNE CONGELÉE

STOUFFER PRÊTE EN 70-75 MIN-AU FOUR À 350°F PAQ 21 OZ **1.99**

### INGRÉDIENTS DE CUISSON

### CERISES AU MARASQUIN

ROUGES-CORONATION POT 12 OZ LIQ **1.19**

### MÉLANGE À CROÛTE À TARTE

ROBIN HOOD PAQ 540 GR **.59**

### FARINE TOUT USAGE

ROBIN HOOD SAC 7 LB **1.19**

### NOIX DE COCO

FILAMENTÉE-DALTON PAQ 7 OZ **.80**

### RAISINS SULTANA

LIBERTY PAQ 32 OZ **2.25**

### BRISURES DE CHOCOLAT

SEMI-SUCRÉES-CHIPITS PAQ 12 OZ **1.67**

### POUDRE À PÂTE

MAGIC BOÎTE 16 OZ **1.01**

### ESSENCE DE VANILLE

PURE-CLUB HOUSE BOUT 43 ml **.55**

### NOIX DE GRENOBLE

EN MORCEAUX-NUTSWEET PAQ 8 OZ **1.09**

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS!

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture, le mardi, 8 novembre 1977, (sauf les produits de boulangerie, samedi, 5 novembre), aux supermarchés Dominion: 2, Place du Saguenay, Chicoutimi, et aux Galeries Jonquière, 700, boul. St-François, Jonquière.

Les Supermarchés Dominion Ltée



# Dominion

connait bien  
son monde

# BINGO Dominion™

Jusqu'à

**130 000**

prix à gagner

Jusqu'à

**\$250 000**

à se partager

Vous pouvez  
**gagner**

jusqu'à

**\$50 000**

Tentez  
votre chance  
au jeu instantané  
et jouez au

**BINGO Dominion™**

avec vos talons.

**C'est Dominion qui mène!**  
Des milliers de bas prix courants  
de tous les jours

**PLUS** De nombreuses super-aubaines  
toutes les semaines

**PLUS** Un standard de qualité très élevé

**PLUS** Un fantastique BINGO  
qui vous permet de gagner jusqu'à \$5 000!

**qui dit mieux?**

**Dominion**  
connaît bien  
son monde

**GRATUIT**  
vous n'avez rien  
à acheter.

Demandez  
votre billet  
à chaque fois  
que vous irez  
chez  
**Dominion.**